

PRIMERA BIENAL
DE ARQUITECTURA, ARTE
Y PAISAJE DE CANARIAS
FIRST ARCHITECTURE,
ART AND LANDSCAPE
BIENNIAL OF THE CANARIES



CREDITOS / CREDITS

Proyecto Editorial / Editorial Project: Viceconsejería de Cultura,
Gobierno de Canarias, Rosina Gómez-Baeza
Coordinación General Editorial / Editorial General Coordination:
Ana Botella Díez del Corral
Coordinación Editorial / Editorial Coordination: Rosa Suárez Vera
Coordinación de Arquitectura / Architecture Coordination:
Miriam Arricivita
Diseño / Design: Valladares Diseño y Comunicación, S.L.
Música / Music: Tamgo
Imágenes / Images: Teresa Arozena, Carlos de Saá, Alfredo Delgado,
Nacho González, Tony Hernández, Juan Ramón Martínez, Luis
Nóbrega, Miguel Ángel Quintas, Francisco Rojas Farfán
Colaboración / Collaboration: Diana Farfán, Elena García, Silvia
Lozano, Cristina Reina
Traducciones / Translations: Lamb&Nieto, Gabinete Erasmus
Textos Artes Visuales / Texts Visual Arts: Simón Flores, Beatriz
Herráez, Cynthia Krell, Ravelle Niemann, Andrés Isaac Santana
Impresión / Publisher: Gráficas Sabater
ISBN: 978-84-7947-433-1
Depósito Legal: TF-110-07

LABORATORIO FRONTERIZO FRONTIER LABORATORY

COAC DEMARCACIÓN DE GRAN CANARIA, FUERTEVENTURA Y LANZAROTE

MANUEL J. FEO OJEDA

(Las Palmas de Gran Canaria, 1961)
Arquitecto por la E.T.S.A.L.P. de la que es Subdirector de Cultura e Investigación y Profesor de Proyectos I, P.F.C. y Ampliación de Proyectos. También es Profesor de Proyectos 9, Proyectos 10 y P.F.C. en la ESARQ-UIC de Barcelona.
Vocal de Cultura de la Demarcación de Arquitectos de Canarias.
Ha impartido conferencias sobre su obra en Venecia, Barcelona, Madrid, Santiago de Compostela, Alcalá de Henares y Las Palmas de Gran Canaria.
Ha participado en los Festivales Metapolis 2.0 y 3.0, en el 1st Architectural Market EME3 en Barcelona y en el I Encuentro de Pensamiento Contemporáneo en Las Palmas de Gran Canaria.
Ha recibido premios en distintos concursos nacionales e internacionales. Su obra ha sido seleccionada en las ediciones VII, VIII, IX, X y XI del Premio Manuel Orea y Arcocha, con menciones en las ediciones VI y VIII, siendo ganador exaequo en la última XII edición del mismo. Su trabajo ha sido publicado en revistas nacionales e internacionales.

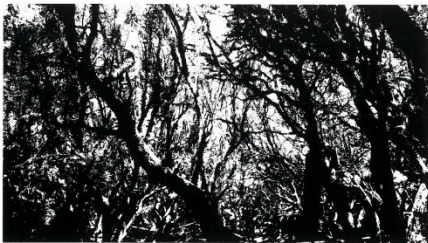
(Las Palmas de Gran Canaria, 1961)
Graduated in Architecture from ETSALP, where he is now Vice-director of Culture and Research and Lecturer in Projects 1, Final Year Projects and Further Development of Projects. He also lectures in Projects 9, Projects 10 and Final Year Projects at ESARQ-UIC in Barcelona.
He is spokesperson for Culture on the board of the Gran Canaria Delegation of the College of Architects of the Canaries.
He has given papers on his work in conferences in Venice, Barcelona, Madrid, Santiago de Compostela, Alcalá de Henares and Las Palmas de Gran Canaria.
Has taken part in the Metapolis 2.0 and 3.0 festivals, in the 1st Architectural Market EME3 in Barcelona and the Contemporary Thinking Encounter in Las Palmas de Gran Canaria.
He has received several awards in different competitions both here in Spain and internationally. His work has been chosen for the 7th, 8th, 9th, 10th and 11th editions of the Manuel Orea y Arcocha Awards, receiving special mentions at the 6th and 8th editions, and joint winner in the 12th edition. His work has been published in magazines here in Spain and worldwide.

La propuesta de laboratorio hace referencia a un espacio simultáneo de experimentación, observación, detección y medida, donde se somete el paisaje ampliado de Gran Canaria a una acción de redescubrimiento mediante una doble operación: por una parte, proponer la isla como un lugar donde los fenómenos que afectan a la arquitectura y al paisaje contemporáneos se hacen especialmente visibles y detectables; por otra, aceptar que puede ser necesario simultáneamente plantear las respuestas pero también las preguntas para operar en este escenario complejo. La identificación de situaciones para las cuales no hay instrumentación puesta a punto, y por ello mismo, el establecimiento de un espacio de trabajo fascinante y seductor al tiempo, constituyen las bases desde las que se establecen líneas de acción que repropone Gran Canaria como espacio de intensificación desde la arquitectura y el paisaje y como escenario de la complejidad contemporánea.
La condición fronteriza está implícita en cualquier caso en la propia formulación de la Bienal, la construcción de un espacio disciplinar de transversalidad entre las tres grandes áreas: Arquitectura, Arte y Paisaje, aparece como labor posible y necesaria.
La fórmula operativa escogida implica a equipos locales y foráneos a realizar una acción de reconocimiento y proposición a desarrollar en una exposición, para posteriormente y con la celebración de un seminario establecer un espacio de debate sobre el tema expresado.

Manuel J. Feo Ojeda

The proposed laboratory is a space for experimentation, observation, detection and calibration, where the wider landscape of Gran Canaria will be subjected to a process of re-discovery by means of a twofold operation: on one hand, it will address the island as a place where phenomena affecting contemporary architecture and landscape are rendered particularly visible and detectable, and, on the other hand, it will accept that it is equally necessary to posit possible responses as well as the actual questions to be posed in order to operate in this complex scenario. Identifying situations for which there is no existing instrumentation, and in consequence, establishing a working space that will be fascinating and at once seductive, are the two basic principals from which we will prepare policies of action capable of recomposing Gran Canaria as a space of intensification from the perspective of architecture and landscape and as a scenario of contemporary complexity.
In any case, the frontier condition is implicit in the very groundbase of the Biennial, and the construction of a disciplinary space of transversality between the three broad areas of Architecture, Art and Landscape, is both a necessary and possible challenge.
The chosen operative formula involves local and overseas teams in the realization of an action of recognition and proposition to be developed in an exhibition, and a subsequent seminar to establish a space for debate on the issues touched on.

Manuel J. Feo Ojeda



COAC Demarcaciones de Gran Canaria, Fuerteventura y Lanzarote
Comisario / Curator: Manuel J. Feo
Colaborador / Collaborator: Gonzalo Rojo
Comité organizativo / Organising committee: Miriam Alemán, Miguel Ángel Martínez, Yaiza Negrín, Elena Cabrera
Participantes / Participants: José David Izquierdo Hernández & Raquel Guancho García, MP'eres, Eke Arquitectura Barcelona SL, Claudia Collmar, Ricardo Sánchez Lampreave, Gáldapbordes SL, Josep Cargol + Ricard Turon, Angel Veriasteco + PILAR GARCIA, T24, Pedro Romera + Ángela Ruiz, Hadi A. Tandawardaja, Hans Ibelings, Robin Wingo-Grand + Cornelia Schweller, Juan Correa

PILAR GARCÍA ARRANZ

Es arquitecto por la ETSAM desde el año 1999. Sus intereses se sitúan principalmente en la arquitectura antropológica y el discurso fenomenológico. Sus métodos de proyección son la lógica inductiva por reducción al absurdo y el método dialéctico socrático cuando trabaja con Verdasco. Ha colaborado en los despachos de Rafael Moneo, Carlos Puente, Soto-Maroto y Samuel Torres de Carvalho. Durante algún tiempo tuvo vocación docente e impartió clases de Proyectos en la ETSAM y en el Instituto Europeo de Design. Entre sus experiencias construidas destaca el edificio de 92 viviendas VPO en Valderribas. Disfruta de un cierto reconocimiento a nivel local y excepcionalmente nacional.

Graduated as an architect from the ETSAM Architecture School in 1999. She is primarily interested in anthropological architecture and phenomenological discourse. Her projecting methods are inductive logic by reduction to the absurd and the Socratic dialectic method when working with Verdasco. She has collaborated in the studios of Rafael Moneo, Carlos Puente, Soto-Maroto and Samuel Torres de Carvalho. García Arranz has also taught at ETSAM, lecturing on Projects and at the Instituto Europeo de Design. Particularly noteworthy among her built projects is her social housing block with 92 apartments in Valderribas. García Arranz enjoys a solid reputation both locally and nationally.

TERRITORI 24 ARQUITECTURA URBANISME S.L.

Bet Alabern Cortina + Adrià Calvo L'Orange + Alvaro Casanovas Leal + Filena M Di Tommaso + Iván Pérez Barés. Son un colectivo de cinco arquitectos que comparten el mismo interés en la práctica profesional. Desde el año 2000 han combinado las aportaciones individuales para estructurar un proyecto interdisciplinar propio. La confrontación de experiencias individuales les permite tener la necesidad común de abarcar las diferentes escalas del proyecto desde estrategias operativas compartidas. t24 entiende la condición colectiva de la disciplina como una oportunidad para gestionar la complejidad, interesándose en el desarrollo simultáneo de proyectos a diferente escala, así como su implicación en el territorio al que pertenecen.

Bet Alabern Cortina + Adrià Calvo L'Orange + Alvaro Casanovas Leal + Filena M Di Tommaso + Iván Pérez Barés. A collaborative team of five architects sharing the same professional approach. Since 2000, they have been combining individual contributions to articulate their own interdisciplinary project. The confrontation of individual experiences gives them an openness to embrace the various scales of the project from shared operational strategies. t24 understands the collective nature of the discipline as an opportunity to manage complexity, concerned with the simultaneous development of projects on different scales, as well as an involvement in the territory they belong to.

PEDRO ROMERA GARCÍA & ANGELA RUIZ MARTÍNEZ

Arquitectos, profesor de Proyectos Arquitectónicos y profesora de Arquitectura del Paisaje, en la E.T.S. de Arquitectura de la ULPGC. Desde 1999 desarrollan diferentes proyectos obteniendo diversos premios y menciones. Autores de publicaciones y artículos en revistas de proyección nacional e internacional, han dirigido, además, diferentes seminarios sobre arquitectura y paisaje.

Architects, and lecturers in Architectural Projects and Landscape Architecture, respectively, at the ULPGC School of Architecture. Since 1999, they have been developing a number of projects which have won awards and honorary mentions. They have written texts for publications and magazines in Spain and abroad, and imparted seminars on architecture and landscape design.

HADI A. TANDAWARDAJA

(Alemania) Estudió Arquitectura y Urbanismo en la Universidad de Stuttgart y la Ecole Polytechnique Lausanne en Suiza. Ha fundado haditan después de haber colaborado con Carlos Ferrater y Enric Ruiz Geli en Barcelona. Este estudio de arquitectura está trabajando en todos los campos del diseño, formando "equipos efímeros" con otros arquitectos, diseñadores, científicos y urbanistas. Entre otros lugares, su trabajo estuvo expuesto en el DAM (Deutsches Architektur Museum), Frankfurt y el Instituto Max Plank, Munich.

Hadi A. Tandawardaja studied Architecture and Urbanism at the University of Stuttgart and the Ecole Polytechnique Lausanne in Switzerland. After working with Carlos Ferrater and Enric Ruiz Geli in Barcelona he founded haditan. The architectural office is working in all fields of design, forming "ephemere teams" with other architects, designers, scientists and urbanists. Among others, his work had been exhibited by the DAM (Deutsches Architektur Museum) Frankfurt and the Max Plank Institute Munich.

HANS IBELINGS

(Holanda, 1963) Es un historiador de Arquitectura afincado en Ámsterdam y redactor/editor de la revista bimestral A10 Nueva Arquitectura Europea. Es autor de varios libros incluyendo *Supermodernismo: Arquitectura en la Era de la Globalización*. Actualmente es profesor invitado en la EPFL, Escuela de Arquitectura en Lausana.

(NL, 1963) Is an Amsterdam-based architectural historian and editor/publisher of the bi-monthly magazine A10 new European architecture. He is the writer of several books, including *Supermodernism: Architecture in the Age of Globalisation*. He is currently guest professor at the EPFL School of Architecture in Lausanne.

